

A PROCLAMATION.

Reciprocity with Portugal. Preamble. Vol. 31, p. 1974.

Whereas His Most Faithful Majesty the King of Portugal and of the Algarves and the United States of America have concluded on November 19, 1902, an Additional and Amendatory Agreement to the Commercial Agreement of May 22, 1899, between the same High Contracting Parties, entered into in accordance with the provisions of Section 3 of the Tariff Act of the United States approved July 24, 1897, which Additional and Amendatory Agreement is in the English and Portugese texts, word for word as follows:

Contracting parties.

The President of the United States of America and His Most Faithful Majesty the King of Portugal and of the Algarves, finding it expedient to amend the Commercial Agreement between the two countries, signed at Washington on the 22nd day of May, 1899, have named for this purpose their respective Plenipotentiaries, to wit:

O Presidente dos Estados Unidos da America e Sua Magestade El-Rei de Portugal e dos Algarves, julgando conveniente ampliar o Accordo Commercial entre os dois paizes, assignado em Washington, em 22 de Maio de 1899, nomearam seus respectivos Plenipotenciarios, a saber:

Plenipotentiaries.

The President of the United States of America, the Honorable John Hay, Secretary of State of the United States; and

O Presidente dos Estados Unidos da America, o Honorado John Hay, Secretario d'Estado dos Estados Unidos; e

His Most Faithful Majesty, the Viscount de Alte, His Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Washington:

Sua Magestade El-Rei de Portugal e dos Algarves, o Visconde de Alte, Seu Enviado Extraordinario e Ministro Plenipotenciario em Washington:

Who, after having communicated each to the other their respective full powers, found to be in good and due form, have agreed upon the following additional and amendatory Articles to be taken as part of the said Agreement:

Os quaes, depois de se terem communicado seus respectivos Plenos Poderes, que foram achados em boa e devida forma, convieram nos seguintes artigos addicionaes, que serão considerados parte integrante do dito Accordo Commercial:

ARTICLE I.

ARTIGO I.

Provisions extended to Porto Rico.

The High Contracting Parties mutually agree that the provi-

As Altas Partes Contratantes concordam reciprocamente em

sions of the said Agreement shall apply also to the Island of Porto Rico.

tornar extensivas á Ilha de Porto Rico as estipulações do referido Accordo Commercial

ARTICLE II.

ARTIGO II.

This Additional and Amendatory Agreement shall be ratified by His Most Faithful Majesty so soon as possible, and upon official notice thereof the President of the United States shall issue his Proclamation giving full effect to the same. From and after the date of such Proclamation this Agreement shall take effect, and shall continue in force during the continuance in force of the said Commercial Agreement signed May 22, 1899.

O presente Accordo Adicional será ratificado por Sua Magestade El-Rei de Portugal e dos Algarves no mais breve espaço de tempo possível e o Presidente dos Estados Unidos da America logo que lhe fôr oficialmente notificada essa ratificação promulgará uma proclamação dando o Accordo por firme e valioso para produzir seus devidos effeitos. O presente Accordo começará a vigorar desde a data de tal proclamação e continuará em vigor emquanto o Accordo Commercial assignado em 22 de Maio de 1899 se conservar vigente.

Ratifications.

Done in duplicate in English and Portuguese texts at Washington this nineteenth day of November, one thousand nine hundred and two.

Feito em duplicado nas linguas ingleza e portugueza, em Washington, aos dez e nove dias do mez de Novembro de mil novecentos e dous.

Signatures.

JOHN HAY [SEAL.]
VISCONDE DE ALTE [SEAL.]

Now, therefore, be it known that I, Theodore Roosevelt, President of the United States of America, acting under the authority conferred by said Act of Congress, have caused the said Additional and Amendatory Agreement to be made public, to the end that the same may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

Proclamation.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the City of Washington, this twenty-fourth day of January in the year of our Lord one thousand nine hundred and seven, and of the Independence of the United States of America the one hundred and thirty-first.

THEODORE ROOSEVELT

By the President:
ELIHU ROOT
Secretary of State.